



JOHN RUTTER
TE DEUM

GEORGE GERSHWIN
Ausschnitte aus
«PORGY AND BESS»

JOHN RUTTER
MAGNIFICAT

Samstag 16. März 2019 | 20:15
Sonntag 17. März 2019 | 17:00
STADTKIRCHE BURGDORF



www.konzertchor-burgdorf.ch





...taktvoll



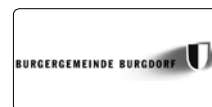
Spar- und Leihkasse Wynigen
 CH-3472 Wynigen
 Tel. 034-415 77 77
 www.slwynigen.ch

klein, persönlich, zuverlässig

**JOHN RUTTER
 TE DEUM**
**GEORGE GERSHWIN
 AUSSCHNITTE AUS «PORGY AND BESS»**
**JOHN RUTTER
 MAGNIFICAT**



VERANSTALTER	Konzertchor Burgdorf
ORCHESTER	Cappella Burgdorf
MUSIKALISCHE LEITUNG	Hans-Ulrich Fischbacher
SOLISTIN	Clara Meloni, Sopran
AUFFÜHRUNGEN	Samstag 16. März 2019, 20.15 Uhr Sonntag 17. März 2019, 17.00 Uhr
ORT	Stadtkirche Burgdorf
DANK	Allen Spendern, allen Inserenten, der öffentlichen Hand, den Stiftungen, den Donatoren und Sponsoren:



- W. Blaser AG, Burgdorf
- Haller + Jenzer AG



Typisch Migros. Typisch Kulturprozent.

Mit dem Kulturprozent engagiert sich die Migros in den Bereichen Kultur, Gesellschaft, Bildung, Freizeit, Sport und Wirtschaft. Jedes Jahr investiert die Migros Aare über 15 Millionen Franken freiwillig in Projekte und Aktivitäten, die einer breiten Bevölkerung Zugang zu kulturellen, sportlichen oder sozialen Angeboten ermöglichen. Mehr Infos: www.migrosaare.ch

MIGROS
kulturprozent

HERZLICH WILLKOMMEN

Liebe Konzertbesucherinnen und Konzertbesucher

Schön, dass wir Sie in der Stadtkirche begrüßen und Ihnen neben den bekannten Songs aus «Porgy and Bess» zwei Werke des englischen Komponisten John Rutter vortragen dürfen. Er hat die grosse Tradition der englischen Kirchenmusik im 21. Jahrhundert weiterentwickelt und dabei eine berührende und verständliche Tonsprache gefunden. Eine Einführung von Hans Ulrich Fischbacher zum Komponisten und zu den Werken finden Sie auf S. 17.

Eine Aera geht zu Ende

An diesen Konzerten wird unser Chor zum letzten Mal von unserem langjährigen Dirigenten Hans Ulrich Fischbacher geleitet, mit dem uns so viele unvergessliche musikalische Erlebnisse verbinden. Blicken Sie mit uns zurück auf die 23 Jahre seiner erfolgreichen Tätigkeit.

Im Frühjahr 1996 übernahm Hans Ulrich Fischbacher von Kurt Kaspar die Leitung der Chöre Frauenchor Gesangverein, Lehrergesangverein und Männerchor Liederkranz, die bis 2004 als Chorgemeinschaft Burgdorf gemeinsam an den Konzerten auftraten. 2005 schlossen sie sich zum Konzertchor Burgdorf zusammen. Hans Ulrich Fischbacher führte die Tradition der Aufführungen mit Solisten und Orchester fort, erweiterte jedoch nach und nach das Repertoire. Dabei konnte er aus seiner umfassenden Kenntnis des Musikschaffens vom Barock bis zur Gegenwart schöpfen. So wurde 1998 im ersten grossen Konzert unter seiner Stabführung Bruckners f-moll Messe aufgeführt. Vermehrt fanden sich auch Werke aus Frankreich und der französischen Schweiz in den Programmen, wie die Namen Francis Poulenc, César Franck oder Arthur Honegger bezeugen. 2007 war ein ganzes Konzert Werken aus dem französischen Sprachraum gewidmet. Fischbacher war auch bestrebt, die Sängerinnen und Sänger nach und nach an die Musik des 20. und 21. Jahrhunderts heranzuführen, wobei er anfängliche Skepsis zu überwinden vermochte und dem Chor sowie dem Publikum neue musikalische Räume eröffnete. Dass er zwei Mal einen Ausflug in die Welt der Operette unternahm (1999 und 2006), begeisterte Publikum und Ausführende gleichermaßen.

In den Proben fiel Hans Ulrich Fischbacher mit seinem hervorragenden Klavierspiel auf, mit dem er die einzelnen Stimmen je nach Bedarf unterstützen und seine musikalischen Vorstellungen vermitteln konnte. Grosse Arbeit leistete er beim Arrangieren der ausgewählten Literatur, wenn zum Beispiel eine Passage zu schwierig war oder wenn zu einem einstimmigen Lied noch Alt, Tenor und Bass komponiert werden mussten. Auch für unvorhergesehene Zusatzproben war er immer bereit, wenn er sich zeitlich einrichten konnte. Vor den Konzerten sorgte er in separaten Proben mit Solistinnen, Solisten und Orchester für die notwendigen Absprachen, um mit allen Mitwirkenden ein einheitliches musikalisches Ganzes zu gestalten.

Repertoire

Hans Ulrich Fischbacher hat mit der Chorgemeinschaft Burgdorf (bis 2004) und mit dem Konzertchor Burgdorf (ab 2005) folgende Werke aufgeführt, die seine Vielseitigkeit und seine grosse Leistung eindrücklich bezeugen:

1998	W. A. Mozart	Te Deum
	A. Bruckner	Messe Nr. 3 in f-moll
1999	J. Offenbach	Eine Operettencollage
2000	J. Brahms	Vier Zigeunerlieder; Gesänge op. 17
	G. Rossini	Il Carnevale und andere Lieder
	A. Honegger	Nicolas de Flue
2002	W. A. Mozart	Kyrie in d-moll
		Aus der Grabmusik
		Requiem
	A. Dvořák / L. Janáček	Musik aus Böhmen und Mähren
2003	F. Poulenc	Gloria
	F. Mendelssohn	Symphonie Nr. 2 Lobgesang
2004	B. Britten	Te Deum in C-Dur
	G. Gershwin	Lieder aus Porgy and Bess
	St. Schwartz	Gospels
	L. Bernstein	Chichester Psalms
2005	J. Brahms	Ein deutsches Requiem
2006	J. Strauss	Eine Nacht in Venedig in der Burgdorfer Fassung
2007	G. Bizet	Te Deum
	C. Saint-Saëns	Requiem
	Frank Martin	In Terra Pax
2008	W. A. Mozart	Te Deum laudamus
	L. Janáček	Vater unser
	W. A. Mozart	Missa solemnis in C-Dur
2009	F. Schubert	Magnificat
		Requiem
		Messe in Es-Dur
2010	I. Strawinsky	Psalmensinfonie
	B. Britten	Te Deum in C-Dur
	J. Rutter	Gloria
2011	G. F. Händel	Saul (Oratorium)
2012	C. Franck	Les Béatitudes (Oratorium)
2013	J. Brahms	Schicksalslied
	L. van Beethoven	Messe in C-Dur
2014	A. Pärt	In principio
	F. Schubert	Messe in As-Dur

	H. Schütz	Psalm 100 «Jauchzet dem Herrn»
	W. A. Mozart	Vesperae Solennes de Confessore (Kirchenkonzert im Andenken an Jürg Neuenschwander)
2015	A. Honegger	Le Roi David
	E. Satie	Messe des pauvres
2016	J. S. Bach	Johannes-Passion
2017	W.A. Mozart	Zauberflöte: Ouvertüre und Schlusszene
		Messe in c-moll
2018	A. Buzzolla	Messa per Rossini, «Requiem e Kytie»
	G. Rossini	Stabat mater
	G. Verdi	Messa per Rossini, «Libera me»
2019	J. Rutter	Te Deum
	G. Gershwin	Ausschnitte aus Porgy and Bess
	J. Rutter	Magnificat

Wir danken Hans Ulrich Fischbacher für die schöne Zeit des gemeinsamen Musizierens!

Für den Konzertchor Burgdorf

Silvia Bonati



PARFUMERIE KOSMETIK METZLER

Inh. Eva Hirter
Schmiedengasse 15 / 3400 Burgdorf
Tel. 034 422 69 63
www.parfumeriemetzler.ch
info@parfumeriemetzler.ch



PAULI ELEKTRO AG

Einschlagweg 71 T 034 420 70 70 paulielektro.ch
3400 Burgdorf F 034 420 70 79 info@paulielektro.ch

ELEKTROPLANUNG STARKSTROM SCHWACHSTROM

Wie die Geschichte weitergeht erfahren Sie
in Ihrer Buchhandlung

burgdorfs  buchhandlung
am **kronenplatz**.ch



Optik von Gunten
Burgdorf - Hasle-Rüegsau



Nachschlüssel-Service
Tür-Zylinder
Schliessanlagen
Beratung – Planung – Montage



E. Seiler AG Kronenplatz 3400 Burgdorf/Oberstadt
www.seilerburgdorf.ch Telefon: 034 420 13 00

HANS-ULRICH FISCHBACHER

MUSIKALISCHE LEITUNG



Hans-Ulrich Fischbacher studierte Klavier und Musikwissenschaft an der Musikhochschule Zürich und bildete sich in Orchesterleitung bei Prof. Ferdinand Leitner, dem langjährigen Chef des Opernhauses Zürich, aus. Während sechs Jahren war er Kapellmeister am Stadttheater Biel und musikalischer Leiter der Operettenbühne Bremgarten AG. Er war Dozent an der Pädagogischen Hochschule Bern und unterrichtete an den Musikschulen Aarberg und Burgdorf. Im Weiteren ist er auch als Begleiter von Gesangssolisten tätig und leitet verschiedene Chöre.

Seit 1996 ist er musikalischer Leiter des Konzertchors Burgdorf. Er hat mit diesem unter anderem Bruckners Grosse Messe in f-Moll, «Nicolas de Flue» von Arthur Honegger, das Requiem von Wolfgang Amadeus Mozart, die «Chichester Psalms» von Leonard Bernstein, das «Deutsche Requiem» von Johannes Brahms, das Oratorium «In Terra Pax» von Frank Martin und die Messe Es-Dur

von Franz Schubert zur Aufführung gebracht sowie zwei Operettenprojekte erarbeitet. 2010 gestaltete er ein Programm mit der «Psalmensinfonie» von Igor Strawinsky, dem «Te Deum» in C von Benjamin Britten und dem «Gloria» von John Rutter. 2011 stand im Zeichen von G.F. Händels «Saul», begleitet vom Orchester «Allegria Musicale» auf historischen Instrumenten (von einem Sprecher vorgetragene Zwischentexte: Hans-Ulrich Fischbacher). 2012 folgte das gross angelegte Oratorium «Les Béatitudes» von César Franck, 2013 ein Programm mit Werken von Beethoven (Ouvertüre zu Coriolan, Messe in C) und Brahms (Schicksalslied) und 2014 «In principio» von Arvo Pärt sowie die Messe in As-Dur von Franz Schubert. 2015 erarbeitete er mit dem Chor «Le Roi David», ein Meisterwerk von Arthur Honegger, sowie die «Messe des pauvres» von Erik Satie. 2016 folgte die Interpretation der «Johannes-Passion» von Johann Sebastian Bach und 2017 von W.A. Mozart die Messe in c-moll, umrahmt von der Ouvertüre und Schluss-Szene aus der Zauberflöte. 2018 stand Gioachino Rossinis «Stabat Mater» auf dem Programm. Als Ergänzung führte der Chor aus der «Messa per Rossini» das «Requiem e Kyrie» von Antonio Buzzolla und Giuseppe Verdis «Libera me» auf.

Sie musizieren – wir liefern die Noten und Instrumente



MÜLLER & SCHADE AG

- Noten
- Musikbücher
- Chorliteratur
- Blockflöten
- Instrumentenzubehör
- Musikverlag
- Notengrafik

Moserstrasse 16 3014 Bern

Tel. 031 320 26 26 • Fax 320 26 27

www.mueller-schade.com • musik@mueller-schade.com



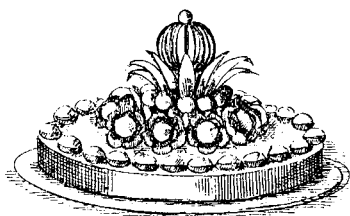
ROSENBAUM AG

- Klaviere – Flügel
Neu / Occasion
- Klavier-Werkstatt
- Keyboards
- E-Pianos
- Stimmservice

Dammstrasse 58 3400 Burgdorf

Tel. 034 422 33 10 • Fax 422 34 10

www.rosenbaum.ch • musik@rosenbaum.ch



widmer

CONFISERIE und TEA ROOM
am Sonntag geöffnet

Kirchbühl 7 · 3400 Burgdorf · Tel. / Fax 034 422 21 91

greisler ag

seit 1841

Schmiedengasse 3 | 3400 Burgdorf
034 428 20 20 | greisler-ag.ch

CLARA MELONI

SOPRAN



«Un ballo in maschera» von Verdi (Oscar), «Don Giovanni» und «La finta semplice» von Mozart (Zerlina, Ninetta), «Dido und Aeneas» von Purcell (zweite Frau und Belinda), um nur einige zu nennen.

Ihr Debüt an der Opéra de Lyon gab Clara Meloni mit «Viva la mamma» von Donizetti (neben Laurent Naouri und Patrizia Ciofi, in der Inszenierung von Laurent Pelly). Sie sang auch beim Festival der «Jardins Musicaux» als Solosopranistin in Mahlers Vierter Symphonie und debütierte beim Murten Classics Festival mit dem Terpsycordes-Quartett und der Pianistin Judith Jáuregui.

Dem Burgdorfer Publikum ist Clara Meloni bereits bestens bekannt mit ihrer berührenden Interpretation der Sopranpartie in Bachs «Johannes-Passion» 2016, als sie souverän in letzter Minute für die erkrankte Sopranistin eingesprungen war.

www.clarameloni.com

Die italo-schweizerische Sopranistin Clara Meloni ist Preisträgerin verschiedener renommierter internationaler Gesangswettbewerbe. Sie wird häufig an internationale Festivals eingeladen, unter anderem auch ans Lucerne Festival. Mit namhaften Orchestern ist sie in zahlreichen Oratorien und Kantaten aufgetreten, u.a. «Magnificat», Johannes-Passion und Weihnachtsoratorium sowie Kantaten von Bach, «Lobgesang» von Mendelssohn, sowie in Händels «Messias» in den Requiem-Kompositionen von Mozart und Fauré und in Monteverdis «Vesperae».

Auch im Bereich Musiktheater ist Clara Meloni sehr aktiv und bereits an mehreren europäischen Bühnen aufgetreten. Ihr Repertoire umfasst «Les Mamelles de Tirésias» von Poulenc (Therese), «A Long Christmas Dinner» von Hindemith (Leonore),

Für alle Heilmittel
die kompetente
Beratung in Ihrer
Burgdorfer Apotheke



**Die Apotheken
in Burgdorf**

**Amavita
Grosse Apotheke**
Andrea Lehmann

Apotheke Ryser
Peter Ryser

Bahnhof Apotheke
Thomas Zbinden

ORCHESTER

CAPPELLA BURGENDORF



Die *Cappella Burgdorf* besteht aus Lehrpersonen der Musikschule Region Burgdorf MRB und Gästen aus der ganzen Schweiz. In variablen Besetzungen vom Kammerensemble bis zum Orchester, hat die Cappella Burgdorf sich in der Realisierung unterschiedlichster Projekte verdient gemacht. Die Mitglieder sind in den Reihen renommierter Orchester und Kammermusikensembles anzutreffen oder als Dirigenten von regionalen und nationalen Institutionen tätig. Vom angeregten Austausch der Musikerinnen und Musiker zeugt die aktive Zusammenarbeit in kreativen Projekten und Konzerten. Als Beispiel

sei die Aufführung der «Geschichte von Babar» von Francis Poulenc in einer eigens für ein Ensemble von Holzbläsern mit Harfe von Hans-Ulrich Fischbacher geschaffenen Version an der Burgdorfer Kulturnacht 2018 erwähnt, oder die alljährlich stattfindenden MRB Classix Konzerte. Das erneute gemeinsame Musizieren mit dem Konzertchor Burgdorf, rund um Werke von John Rutter, verspricht ein weiteres musikalisches Highlight zu werden.



Etwas können auch wir nicht versichern.
Das Vertrauen, das Sie uns schenken.


Christian Jordi, Generalagent

Generalagentur Burgdorf
 Christian Jord

Bahnhofstrasse 59
 3401 Burgdorf
 T 034 428 77 77
 burgdorf@mobiliar.ch
 mobiliar.ch

die Mobiliar

00264



CARRÉ

Schmuck & Schmuckes Nähatelier
 Regina Hofer, Corinne van Laer, Susanne Woodtli
 Schmiedengasse 12, CH-3400 Burgdorf
 Telefon und Fax 034 422 11 15
 www.carree-schmuck.ch info@carree-schmuck.ch

Di – Do 9 – 12 Uhr / 14 – 18.30 Uhr
 Fr 10 – 12 Uhr / 14 – 18.30 Uhr
 Sa 10 – 16 Uhr



Mein **Parkhaus**
 im **Herzen** der
Altstadt

» 1 Stunde gratis parkieren

PARK HAUS OBERSTADT BURG DORF

Map labels: Casino, Schmieberg, Grabenstr., Emmentalstr., Säggasse, Markthalle, Schmiedengasse

www.parkhaus-oberstadt.ch

KONZERTCHOR BURGDORF

Der Konzertchor besteht aus rund 70 aktiven Sängerinnen und Sängern aus Burgdorf und Umgebung. Er studiert bedeutende Werke der Chorliteratur verschiedener Epochen und Stilrichtungen ein und führt diese an den

jährlichen Konzerten in der Stadtkirche auf. Ausserdem wirkt er bei den kulturellen Projekten der Stadt mit (Kulturnacht, HKB geht an Land, u.a.). Repertoire Seite 6.



www.konzertchor-burgdorf.ch



PRIVATE SHOPPING

IN RUHE, OHNE STRESS, NACH DER ARBEIT UND IN UNGEZWUNGENER ATMOSPHÄRE
BEI IHREM/IHRER BEVORZUGTEN VERKAUFSBERATER/IN EINKAUFEN:
WIR ÖFFNEN UNSER LADENLOKAL GANZ PRIVAT
UND NUR FÜR SIE UND IHRE BEGLEITUNG.
WIR BIETEN IHNEN DIESEN SERVICE VON MONTAG BIS DONNERSTAG
AB 19.00 UHR BIS 21.00 UHR AN.

PRIVATE SHOPPING IST NUR ÜBER UNSERE WEBSEITE,
MINDESTENS ZWEI TAGE IM VORAUS BUCHBAR.

WWW.VESTITA.CH/PRIVATESHOPPING



KONI KUNZ



STEFANIE KUNZ



MARTIN WÜTHRICH



SABINE BERNHARD



JASMIN BLINDENBACHER



ADRIAN BURREN



MIRJAM GRUNDENBACHER



ERWIN HÄUSERMANN

EINFÜHRUNG

JOHN RUTTER: «TE DEUM» UND «MAGNIFICAT»

GEORGE GERSHWIN: AUSSCHNITTE AUS «PORGY AND BESS»



grössere Chorwerke wie das «Gloria» und ein «Requiem». In unserem Konzert stellen wir dem Publikum das «Te Deum» und das «Magnificat» vor.

Rutter wurde am 24. September 1945 in London als Sohn eines Industriemechanikers geboren. Zu einem folgenreichen, prägenden Jugenderlebnis wurde für ihn die Teilnahme als Chorsänger an einer «Carmina Burana»-Aufführung. Dies bewegte ihn, sein Leben fortan der Musik zu widmen und das Musikstudium am Clare College in Cambridge zu ergreifen. Diesem Institut blieb er für längere Zeit – später in leitender Position – verbunden.

John Rutter gilt als einer der gegenwärtig erfolgreichsten Komponisten für Kirchen- und Chormusik. Manchen erscheint das Etikett «erfolgreich» schon fast verdächtig, wenn Gegenwartsmusik, die modern sein will, auch noch weltweit gut ankommt. In der Regel lässt uns unvorbereitetes Hören von neuer Musik ja erst mal rat- und orientierungslos zurück. Rutter hat indessen einen raffinierten, durchaus eingängigen und originellen, aber niemals banalen Kompositionsstil entwickelt. Zwar beruht dieser auf – mässig erweiterter – traditioneller Dreiklangsharmonik, wirkt aber stets gewinnend, frisch und lebendig.

1981 gründete er ein professionelles Chor-Ensemble, die «Cambridge Singers». Sein Auftragswerk für das goldene Thronjubiläum von Königin Elisabeth, eine Vertonung des 150. Psalms, gelangte in der St. Pauls-Kathedrale in London zur Uraufführung. Er schrieb und dirigierte unter anderem auch die Hymne «This is The Day» für die Hochzeit von Prinz William und Catherine Middleton in der Westminster Abbey.

Bekannt und häufig aufgeführt sind Rutters Weihnachtshymnen (Carols), doch umfasst sein Schaffen neben zahlreichen weltlichen und kirchlichen Chorgesängen auch

Mit dem «Te Deum» eröffnen wir unser diesjähriges Konzert, einem strahlenden, festlichen und packenden Werk. Mit ihm ordnet sich Rutter in die stolze und lange Reihe der

Vestita, Bahnhofstrasse 26, 3401 Burgdorf
Folgen Sie uns auf

www.facebook.com/vestitamode
[vestita_mode](https://www.instagram.com/vestita_mode)

VESTITA

Quickline Kunden aufgepasst!

Nebst persönlicher Beratung und einem individuellen Kundenservice profitieren Sie bei uns auch von vielen Treueaktionen* und Vergünstigungen.

Ganz einfach auf www.kundenclub.ch die Aktionen prüfen – vorbeigehen – Kundenclub Karte zeigen – profitieren!

www.kundenclub.ch



Ihr Partner für **QUICKLINE** **localnet**

*Vergünstigungen für Quickline Kunden im Versorgungsgebiet der Localnet AG (inkl. Kunden der EnerCom Kirchberg AG und der Energie AG Sumiswald).


Spital Emmental
Modern. Menschlich. Mittendrin.



Mi muess im Härzen inne o ha die rächti Chraft. (Pfr. Gottfried Strasser: Dr Trueberbueb)
Ihr Spital mit Herz vor Ort.

Spital Emmental

info@spital-emmental.ch
www.spital-emmental.ch

Burgdorf

Oberburgstrasse 54
3400 Burgdorf
Telefon 034 421 21 21

Langnau

Dorfbergstrasse 10
3550 Langnau i.E.
Telefon 034 421 31 31

EINFÜHRUNG

Komponisten ein, die diesen Text vertont haben. Seit dem frühesten Mittelalter wird mit dieser Hymne Gott gepriesen und verherrlicht – in ungezählten musikalischen Ausformungen.

Das **«Magnificat»**, gehört – neben «Gloria» und «Requiem» – zu den bekanntesten Werken John Rutters. Es wurde 1990 in der Carnegie Hall unter Leitung des Komponisten uraufgeführt. Der Text nimmt Bezug auf die Verkündigungsszene bei Lukas (I, 46–56) und beschäftigt seit 1500 Jahren Komponisten, Sänger und Chöre. Rutter fügt zwei Texte der christlichen Liturgie ein («Sanctus», Satz 3 und «Gloria», Satz 7), ausserdem ein englisches Gedicht aus dem 15. Jh. («Of a Rose», Satz 2) und ein Antiphon (Wechselgesang) aus der Marienliturgie in Satz 7.

Rutter gliedert sein Werk in sieben Teile: «Bright and joyful» ist der erste Satz überschrieben («Magnificat anima mea»), in der Tat dominiert ein fröhliches, nahezu volkstümliches Thema diesen eröffnenden Teil. Harmlos ist die Musik allerdings ganz und gar nicht: Tückische, wenn auch organische Taktwechsel verlangen von Interpreten und Zuhörenden helle Aufmerksamkeit.

Der zweite Satz verlässt für kurze Zeit den Magnificat-Text, an dessen Stelle tritt das Gedicht «Of a Rose» aus dem 15. Jh. (basierend auf einem noch weit älteren Vorläufer-Text), in dem Maria poetisch der Rose gleichgesetzt wird. Dieses Lied wurde Teil der berühmten Sammlung der «Carols of Christmas».

Dritter Satz («Quia fecit mihi magna»): Das Orchester eröffnet ihn signalartig mit einem markanten Rhythmus, worauf der ganze Chor das Hauptthema des Satzes gleich einem Motto vorstellt. Die Bässe übernehmen es und der Reihe nach gesellen sich die übrigen Stimmen dazu. Im zweiten Abschnitt fügen die einzelnen Chorstimmen eine Themenvariante zu einem dicht verflochtenen Gewebe zusammen.

Den vierten Satz («Et misericordia») dominiert erstmals die Solistin (Rutter verlangt Sopran oder Mezzosopran). Sie trägt eine lieblich geschwungene Kantilene vor, die sogleich vom Chor aufgegriffen und zu einem ersten Höhepunkt geführt wird, wobei ganz unerwartet auch das Thema aus dem ersten Satz wieder anklingt. Ruhig schliesst der Satz im Pianissimo.

Der fünfte Satz, «Fecit potentiam», überfällt die Zuhörerschaft mit seiner vertrackten, synkopierten, forschenden Rhythmik: ein Glanzstück an polyphoner Satzkunst. Doch

Bartscheren, Baumscheren, Blechscheren, Blumenscheren, Blumendrahtscheren, Coiffeurscheren, Effilierscheren, Eierscheren, Fischescheren, Haarscheren, Haushaltscheren, Keramikscheren, Kinderscheren, Klappscheren, Küchenscheren, Lederscheren, Linkshandscheren, Nagelhautscheren, Nagelhautscherenzangen, Nagelhautzang, N...scheren, Nagelzangen, Nähscheren, Nasenhaarscheren, ...scheren, ...osen...scheren, ...ttsc...n, S...uz...ren, ...neid...en, ...wanz...ren, Stic...e...St...sch...Te...cheren, Verbandsscheren, Weberscheren, Zackenscheren, Zuschneidescheren

All diese Scheren finden Sie bei uns an der Hohengasse 3 in Burgdorf

H. U. Bernhard
Instrumentenbauer



Verkauf und
Reparaturen

wir ziehen um: ca. Mitte 2019
Fraubrunnenstrasse 2
3306 Etzelkofen

Mühlegasse 18
3400 Burgdorf
Tel. 034 423 19 80



Für liebevolle Geschenke

Christine Lauber
Poststrasse 10
3401 Burgdorf
Tel./Fax 034 422 70 92

Aeschlimann
Dachtechnik

Aeschlimann Dachtechnik AG
Lorraine 7
3401 Burgdorf

Telefon 034 420 00 50
Telefax 034 420 00 55
E-Mail info@as-tech.ch
www.as-tech.ch

- Bedachungen
- Spenglerei
- Flachdach
- Fassaden
- Blitzschutz
- Photovoltaik
- Lüftungen
- Reparaturen
- Expertisen
- Gerüste

EINFÜHRUNG

dann kehrt Ruhe ein, der Sopran intoniert einen neuen Gedanken – gleich einer unbeantworteten Frage – als wolle er die übrigen Stimmen zum Mitgehen animieren.

In «Esurientes», Satz sechs, lässt der Solosopran eine poetische, wellenartig fließende, lyrische Melodie aufsteigen, der Chor greift diese unmittelbar auf und führt sie weiter in eine sanfte Steigerung hinein, dann verklingt auch dieser Satz hauchzart im Pianissimo.

Das abschliessende «Gloria Patri» – der siebte Teil, führt zum triumphalen Schluss. Das streng rhythmisierte Anfangsthema – eine Variante der «Quia fecit»-Melodie aus dem 3. Satz – eröffnet überfallartig den Teil, dann meldet sich noch einmal die Solistin, schlicht und ruhig, bevor der Chor ein letztes Mal an das eingangs gesungene Magnificat-Thema erinnert und die strahlenden Schlussakkorde intoniert.

Ausschnitte aus Gershwins «Porgy and Bess»

Am liebsten würde man gleich die ganze Oper hören, denn diese ist ein Meisterstück der Operngeschichte. Wie Gershwin als Spross einer russischen Einwandererfamilie in New York seine eigenen Wurzeln mit der amerikanischen Seele und dem musikalischen Erbe der schwarzen Bevölkerung verbunden und eine unverwechselbare, in sich stimmige, musikalische Sprache gefunden hat, ist einzigartig. In unserem Konzert erklingen Chor-Arrangements einiger der populärsten Melodien aus der Oper, unter anderem das berühmte «Summertime».

Hans-Ulrich Fischbacher

TE DEUM *(John Rutter)*

We praise thee, O God;
We acknowledge thee to be the Lord.
All the earth doth worship thee, the
Father everlasting.
To thee all Angels cry aloud:
The heavens and all
the powers therein;
To thee Cherubin and Seraphin
continually do cry:
Holy, Holy, Holy Lord God of Sabaoth!
Heaven and earth
are full of the Majesty of thy glory:

The glorious company of the Apostles
praise thee.
The goodly fellowship of the Prophets
praise thee.

The noble army of martyrs praise thee.
The holy Church throughout all the
world doth acknowledge thee:
The Father of an infinite Majesty:
Thine honourable, true, and only Son;
Also the Holy Ghost, the Comforter.

Thou art the King of Glory, O Christ.
Thou art the everlasting Son
oft he Father.
When thou tookest upon thee
to deliver man:
Thou didst not abhor the Virgin's
womb.
When thou hadst overcome the
sharpness of death:

Thou didst open the Kingdom of Heav'n
to all believers.
Thou sittest at the right hand of God
in the glory oft he Father.
We believe that thou shalt come to
be our Judge.
We therefore pray thee,
help thy servants whom thou hast
redeemed with thy precious blood.

Wir loben dich, o Gott;
wir anerkennen dich als unseren Herrn.
Die ganze Erde verehrt dich als unseren
ewigen Vater.
Alle Engel rufen dich an,
die Himmel und alle
ihre Mächte;
Cherubim und Seraphim
rufen dir fortwährend zu:
Heilig, heilig, heilig Herr Gott Sabaoth!
Himmel und Erde
preisen deine Herrlichkeit:

die ruhmreiche Gesellschaft der Apostel
preist dich,
die Gemeinschaft der Propheten
preist dich.

das vornehme Heer der Märtyrer preist dich.
Die heilige Kirche in der
ganzen Welt anerkennt dich
als Vater von unendlicher Majestät,
deinen verehrten, wahren und einzigen Sohn
und auch den heiligen Geist, den Tröster.

Du bist der König der Herrlichkeit, o Christus,
du bist der ewige Sohn
des Vaters.
Als du es auf dich nahmst,
die Menschen zu befreien,
hast du den Schoss der Jungfrau
nicht verschmäht;
als du die Qual des Todes
überwandest,

hast du das himmlische Königreich
allen Gläubigen geöffnet.
Du sitzt zur Rechten Gottes,
im Glanz des Vaters.
Wir glauben, dass du (wieder) kommen wirst
als unser Richter.
Daher bitten wir dich:
hilf deinen Dienern, die du mit
deinem kostbaren Blut erlöst hast.

TE DEUM *(John Rutter)*

Make them to be numbered with thy
Saints in glory everlasting.
O Lord, save thy people and
bless thine heritage.

Govern them and lift them up for ever.
Day by day we magnify thee;
And we worship thy Name: ever
world without end.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day
without sin.
O Lord, have mercy upon us.
O Lord, let thy mercy lighten upon us:
as our trust is in thee.
O Lord, in thee have I trusted:
let me never be confounded.

Mach, dass sie zu deinen
Heiligen zählen in immerwährender Herrlichkeit.
O Herr, rette dein Volk und
segne dein Erbe!

Leite sie und erhebe sie für immer!
Tag für Tag verherrlichen wir dich,
und wir verehren deinen Namen bis
an der Welt Ende.

Bürge für uns, Herr, damit wir diesen Tag
ohne Sünde bleiben.
O Herr, erbarme dich unser.
O Herr, lass das Licht deiner Barmherzigkeit über
uns scheinen, denn unser Vertrauen ruht auf dir.
O Herr, dir habe ich vertraut,
lass mich nie unsicher werden.

AUSSCHNITTE AUS «PORGY AND BESS»

(George Gershwin)

1. I got plenty of nothing

I got plenty of nothing,
And nothing's plenty for me.
I got no car – got no mule
I got no misery

Folks with plenty of plenty
They've got a lock on their door,
Afraid somebody's gonna rob them,
While they're out amaking more – what for?

I got no lock on the door – that's
no way to be.
They can steal the rug from the floor –
that's OK with me,
'Cause the things that I prize – like the
stars in the skies – all are free.

Ich habe viel von nichts.
Und nichts ist genug für mich.
Ich habe kein Auto – ich habe kein Maultier.
Ich habe kein Elend.

Leute mit viel Geld haben ein Schloss an der Tür,
aus Angst, dass jemand sie ausrauben könnte,
Während sie da draußen mehr Geld machen –
wofür?

Ich habe kein Schloss an der Tür – das ist
keine Art zu leben.
Sie können den Teppich vom Boden stehlen –
das ist für mich in Ordnung.
Denn die Dinge, die ich schätze – wie die
Sterne am Himmel – sind alle kostenlos.



WERTHMÜLLER
SCHREINEREI · BURG DORF



vinothek
am kronenplatz



«Ohne Wein & Liebe
wäre das Leben trübel!»

Vinothek am Kronenplatz
Hohengasse 23, 3400 Burgdorf
Telefon +41 34 422 94 54
info@wychaeuer-aemmitau.ch
www.wychaeuer-aemmitau.ch

Öffnungszeiten
Di – Fr 9.30 – 12.00
13.30 – 18.30
Sa 9.30 – 16.00



diemalermeister.ch

**Neubauten ...
Renovationen ...
Umbauten ...**

- Maler- und Gipserarbeiten
- dekorative Techniken
- natürliche Farben und Putze
- tapezieren
- individuelle Farbberatung
- seit 1919

die malermeister
tschannen + leuenberger ag
fabrikweg 11, 3400 burgdorf
telefon 034 422 26 80
www.diemalermeister.ch

AUSSCHNITTE AUS «PORGY AND BESS»
(George Gershwin)

I got plenty of nothing,
And nothing's plenty for me.
I got my girl – got my song
Got heaven the whole day long.

Ich habe viel von nichts,
Und nichts ist genug für mich.
Ich habe mein Mädchen – habe mein Lied,
Und ich habe den Himmel den ganzen Tag

No use complaining!
Got my girl – got my Lord –
got my song.

Kein Grund zu klagen!
Ich habe mein Mädchen – ich habe meinen Gott,
ich habe mein Lied.

I got plenty of nothing,
And nothing's plenty for me.
I got the sun, got the moon,
Got the deep blue sea.

Ich habe viel von nichts.
Und nichts ist genug für mich.
Ich habe die Sonne, den Mond
und das tiefblaue Meer.

Folks with plenty of plenty
Got to pray all de day
Seems with plenty you sure got to worry
How to keep the devil away.

Leute die viel haben,
müssen den ganzen Tag beten.
Es scheint, wer viel hat, muss sich Sorgen
machen, wie er den Teufel fernhält.

I ain't frettin' 'bout hell
'Till the time arrive.
Never worry long as I'm well.

Ich habe keine Angst vor der Hölle,
bis die Zeit kommt,
ich mache mir nie Sorgen, solange es mir gut geht.

Never one to strive
To be good, to be bad.
What the hell?
I am glad I' m alive.

Ich bin keiner, der sich bemüht,
gut oder schlecht zu sein.
Was zu Hölle soll das?
Ich bin froh, dass ich lebe.

I got plenty of nothing,
And nothing's plenty for me.
I got my girl – got my song
Got heaven the whole day long.

Ich habe viel von nichts,
Und nichts ist genug für mich.
Ich habe mein Mädchen – habe mein Lied,
Und ich habe den Himmel den ganzen Tag.

Got my girl – got my Lord –
got my song.

Ich habe mein Mädchen – ich habe meinen Gott,
ich habe mein Lied.

2. Summertime

Summertime,
And the living is easy.
Fish are jumping
And the cotton is high.

Sommerzeit,
und das Leben ist leicht.
Fische springen
und die Baumwolle steht hoch.

Oh you're daddy's rich
And your mum is good looking.
So hush, little baby,
don't you cry.

Oh, dein Papa ist reich
und deine Mama ist schön.
Also sei still, kleines Baby,
weine nicht.



Foto © Ben Pfäffli

EIN RICHTIGES KONZERT FÜR IHRE FÜSSE!



handschin
DAS SCHUHFACHGESCHÄFT

SCHUHFACHGESCHÄFT HANDSCHIN

Hohengasse 13 • 3400 Burgdorf • Tel. & Fax 034 422 23 59
info@schuhe-handschin.ch • www.schuhe-handschin.ch

AUSSCHNITTE AUS «PORGY AND BESS»

(George Gershwin)

One of these mornings
You're gonna rise up singing,
Then you spread your wings
And you take to the sky.

An einem dieser Morgen
wirst du singend aufstehen.
Dann wirst du deine Flügel ausbreiten
und zum Himmel fliegen.

But until that morning
There's nothing can harm you
With daddy and mummy
Standing by.

Aber bis zu diesem Morgen
gibt es nichts, das dir weh tun kann,
wenn Papa und Mama
bei dir sind.

Summertime,
And the living is easy.
Fish are jumping
And the cotton is high

Sommerzeit,
und das Leben ist leicht.
Fische springen
und die Baumwolle steht hoch.

Oh you're daddy's rich
And your mum is good looking
So hush, little baby,
Don't you cry

Oh, dein Papa ist reich
und deine Mama ist schön.
also sei still, kleines Baby,
weine nicht.

3. Oh, there's somebody knocking

Oh, there's somebody knocking
at the door.

Oh, da klopft jemand
an die Tür.

Oh, Mary, somebody's knocking
at the door.

Oh, Mary, jemand klopft
an die Tür.

4. Oh Lord, I'm on my way

Oh Lord, I'm on my way
to a heavenly land.

Oh Gott, ich bin auf dem Weg
in ein himmlisches Land.

I'll ride that long, long road,
if you are there to guide my hand.

Ich werde den langen, langen Weg gehen,
wenn du da bist, um meine Hand zu führen.

Oh Lord, I'm on my way
I'm on my way, to a heavenly land.
Oh Lord. It's a long, long way, but
You'll be there to take my hand.

Oh Gott, ich bin auf dem Weg.
Ich bin auf dem Weg in ein himmlisches Land.
Oh Herr. Es ist ein langer, langer Weg, aber
du wirst da sein, um meine Hand zu nehmen.



Klossner

AG für Trockenbau
Verputze und Stuckaturen

Kirchbergstrasse 76
3400 Burgdorf
Telefon 034 422 77 40
Fax 034 423 09 30
info@klossner-ag.ch
www.klossner-ag.ch

Das Gipsergeschäft in Ihrer Region

Treffpunkt
der Instrumentalisten
aus ganz Europa

**Ihre Vorteile beim Kauf
der Instrumente im Fachgeschäft:**

- Fachmännische Reparaturen www.spada-music.ch
zuverlässig ausgeführt in eigener, besteingerichteter Werkstatt
- Grösste Auswahl
- Alle weltbekanntesten Blasinstrumente sind zur Probe bereit



S P A D A
M U S I C A G

Scheunenstrasse 18 CH-3400 Burgdorf
Telefon 034 422 33 53 Telefax 034 423 08 15

MAGNIFICAT *(John Rutter)*

1. Magnificat anima mea

Magnificat anima mea Dominum: et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.	Meine Seele lobpreist den Herrn, und mein Geist ist voll Freude, weil Gott mein Retter ist.
Quia respexit humilitatem ancillae suae: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.	Denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd geachtet, und siehe, von nun an preisen mich selig alle Generationen.

2. Of a Rose, a lovely Rose 15. Jahrhundert

Of a Rose, a lovely Rose, Of a Rose is all my song. Hearken to me both old and young, How this Rose began to spring; A fairer rose to mine liking In all this world ne know I none.	Der Rosenstrauch Mein ganzes Lied erzählt von einer lieblichen Rose. Hört mir zu, Alte und Junge, wie dieser Rosenstrauch zu wachsen begann. Ich kenne auf der ganzen Welt keinen lieblicheren Rosenstrauch.
Five branches of that rose there been, The which be both fair and sheen; The rose is called Mary, heaven's queen. Out of her bosom a blossom sprang.	Fünf Zweige wuchsen aus dem Strauch hervor, alle lieblich und leuchtend. Der Rosenstrauch heisst Maria, Königin des Himmels. Aus ihrem Busen wuchs eine Blüte <i>(Symbol für Christus)</i> .
The first branch was of great honour: That blest Marie should bear the flow'r; There came an angel from heaven's tower To break the devil's bond.	Der erste Zweig war die grosse Ehre, dass Maria die Blume gebären sollte. Ein Engel kam von der Himmelshöhe herab, um des Teufels Fesseln zu brechen.
The second branch was great of might, That sprang upon Christmas night; The star shone over Bethlem bright, That man should see it both day and night.	Der zweite Zweig, der in der Weihnachtsnacht erblühte, bedeutete grosse Macht. Der Stern leuchtete hell über Bethlehem, damit die Menschen ihn Tag und Nacht sehen konnten.

www.hofmann.swiss

HOFMANN GARAGE

Oberburg b. Burgdorf  VW | Audi | Skoda



Wir zeigen Profil.

Garage Hofmann AG | Emmentalstrasse 100 | 3414 Oberburg BE | 034 420 60 60 | info@hofmann.swiss

BACH HÖREN, FISCH ESSEN.



GENUSSKULTUR IM EMMENTAL
HOTEL | KULINARIK | BANKETTE & SEMINARE | KULTUR & EVENTS

Stadthaus Burgdorf
Kirchbühl 2 | 3400 Burgdorf
034 428 80 00 | info@stadthaus.ch | www.stadthaus.ch

Restaurant
Montag bis Samstag 09.00 bis 23.30 Uhr
Sonntag 10.00 bis 15.00 Uhr

YOUHEY!
communication
www.youhey.ch

...für den guten Ton
in Wort und Bild



Chäs-Chäuer
Kirchberg BE

Hauptstr. 10 • 044 446 81 06 • chaes-chaeuere.ch

- über 130 Sorten Käse
- individuelle Käseplatten
- 27 Sorten Raclette
- 9 Sorten hausgemachte Fondue



- Molkereiprodukte
- Spezialitäten & Non-Food
- Verleih & Catering
- Begeisterung & Beratung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

MAGNIFICAT *(John Rutter)*

The third branch did spring and spread;
Three kings then the branch gan led
Unto Our Lady in her child-bed;
Into Bethlem that branch sprang right.

Der dritte Zweig wuchs und breitete sich aus;
drei Könige führte er zu
unserer Lieben Frau in ihrem Kindbett;
er wuchs bis nach Bethlehem.

The fourth branch it sprang to hell,
The devil's power for to fell:
That no soul therein should dwell,
The branch so blessedfully sprang.

Der vierte Zweig wuchs in die Hölle,
um des Teufels Macht zu brechen.
Er wuchs so segensreich,
damit keine Seele dort bleiben sollte.

The fifth branch it was so sweet,
It sprang to heav'n, both crop and root,
Therein to dwell and be our bote:
So blessedly it sprang.

Der fünfte Zweig war wunderschön;
er wuchs mit Frucht und Wurzeln in den Himmel,
um dort zu bleiben und uns zu retten:
so segensreich wuchs er.

Pray we to her with great honour,
She that bare the blessed flow'r,
To be our help and our succour,
And shield us from the fiendes bond.

Beten wir in grosser Ehrfurcht zu ihr,
die die gesegnete Blüte gebar, dass sie unsere
Hilfe und unser Beistand sei und uns vor den
Ketten des bösen Feindes bewahre.

3. *Quia fecit mihi magna*

Quia fecit mihi magna qui potens est:
et sanctum nomen eius.

Denn Grosses hat er mir getan, er der mächtig ist,
und sein Name ist heilig.

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus
Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra
gloria tua. Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig, Herr Gott Sabaoth. Himmel
und Erde sind voll deines Ruhmes und beten dich
an. Hosanna in der Höhe!

4. *Et misericordia*

Et misericordia eius a progenie in
progenies timentibus eum.

Und seine Barmherzigkeit gilt von Generation zu
Generation allen, die ihn fürchten.

5. *Fecit potentiam*

Fecit potentiam in brachio suo:
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.

Er hat Macht ausgeübt mit seinem Arm;
er hat die Hochmütigen zerstreut,
die Mächtigen von den Thronen gestossen
und die Niedrigen erhöht.

MAGNIFICAT *(John Rutter)*

6. Esurientes

Esurientes implevit bonis: et divites
dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius
in saecula.

Den Hungrigen gab er zu essen und die Reichen
hat er mit leeren Händen weggeschickt.
Er hat sich in seiner Barmherzigkeit seines
Knechtes Israel angenommen,
so wie er es unseren Vätern,
Abraham und seinen Nachkommen,
für immer versprochen hat.

7. Gloria patri

Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.
Sancta Maria, succurre miseris,
iuva pusillanimes, refove flebiles:
ora pro populo, interveni pro clero,
intercede pro devoto femineo sexu:
sentiant omnes tuum iuvamen,
quicumque tuum sanctum implorant
auxilium. Alleluia.

Ehre sei dem Vater, dem Sohn
und dem heiligen Geist!
Heilige Maria, hilf den Elenden,
hilf den Kleinmütigen, tröste die Weinenden,
bete für das Volk, steh den Geistlichen zur Seite,
tritt ein für das dir treu ergebene weibliche
Geschlecht: mögen alle deinen Beistand spüren,
die um deine heilige Hilfe bitten.
Alleluia.

(Gebet aus der Marienliturgie)

Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, et in saecula saeculorum.
Amen.

So wie es am Anfang war, und jetzt,
und immerdar in alle Ewigkeit.
Amen.

Evangelium nach Lukas, I, 46-55

*Übersetzung aus dem Lateinischen und Englischen:
Silvia Bonati*



Bei uns sind neue Sängerinnen und Sänger
jederzeit willkommen.

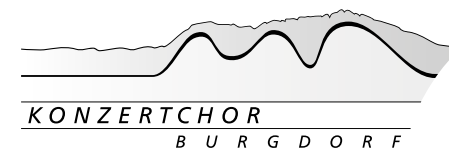
Wir proben jeweils am Mittwochabend
von 19.30 bis 21.30 Uhr im Gemeindesaal,
Kirchbühl 23, in Burgdorf.

Besuchen Sie doch einfach eine Probe.

Der Einstieg in unsere Chorproben ist jeder-
zeit möglich. Das Anmeldeformular finden
Sie unter www.konzertchor-burgdorf.ch

Unser nächstes Konzert findet im März 2020
unter der Leitung unseres neuen Dirigenten
Gonzague Monney statt. Für Fragen wenden
Sie sich ungeniert an ein Vorstands- oder
Chormitglied.

Oder senden Sie eine Nachricht an:
info@konzertchor-burgdorf.ch



www.konzertchor-burgdorf.ch



Driven by e-motion.

IONIQ plug-in



ab CHF 36 490.-*



* 1.6 GDi | Launch, Abb.: 1.6 GDi | Launch Plus ab CHF 40 690.-. Normverbrauch gesamt: 1.1 (Benzin-äquivalent 2.2) l/100 km, CO₂-Ausstoss: 26 g/km, CO₂-Ausstoss aus Treibstoff-/Strombereitstellung: 13 g/km, Energieeffizienz-Kategorie A. – Ø CH CO₂: 134 g/km. – Abbildung: Symbolbild. – Unverbindliche Nettopreisempfehlung (in CHF, inkl. 8.0% MwSt).

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserem Showroom und beraten Sie gerne in allen Fragen rund ums Auto. Danke für Ihr Vertrauen und gute Fahrt!
Stefan Schär und Ihr Hyundai-Team aus Burgdorf



Garage am Graben GmbH

Oberburgstrasse 23

3400 Burgdorf

Telefon 034 423 15 37

www.garageamgraben.ch

brillen kontaktlinsen



wahlioptik

Wahli Optik • Hohengasse 2 • 3400 Burgdorf
Tel. 034 422 62 22 • www.wahlioptik.ch

**Wir wünschen einen
schönen Konzertabend.**



bekb.ch

**Bahnhofstrasse 2
3401 Burgdorf**



B E K B | B C B E

IMPRESSUM

Redaktion:

Silvia Bonati, Stefanie Gloor,
Hans-Ulrich Fischbacher

Auflage: 500 Ex.

Druck: Haller + Jenzer AG, Burgdorf

Gestaltung: YOUHEY Communication AG
